**Информационное письмо**

Кафедра теории и практики французского языка и перевода НГЛУ, издательский дом Zoé (Женева), информационно-культурный центр Швейцарии и французский культурный и образовательный центр «Альянс Франсез - Нижний Новгород» объявляют I Первый всероссийский конкурс перевода франкоязычного художественного текста на русский язык для российских школьников и студентов, изучающих французский язык. Первый конкурс, «Литературная Швейцария», приурочен к проведению Недели франкофонии 2020г.

К участию приглашаются школьники 9-11 классов общеобразовательных школ, гимназий, лицеев и студенты, магистранты, аспиранты высших учебных заведений, изучающие французский язык как первый или второй / третий иностранный.

Конкурс проводится с 20 января по 10 марта 2020 года в двух номинациях: «Школьники», «Студенты, магистранты и аспиранты». В качестве текстов для перевода выбраны фрагменты из автобиографической книги основательницы издательского дома Zoé Марлиз Пьетри «*Une aventure éditoriale dans les marges*». Для каждой номинации предлагается свой текст.

Итоги конкурса подводит международное жюри, куда входят специалисты по французскому языку и художественному переводу. Жюри определяет трех победителей (первое, второе и третье место) в каждой номинации. Объявление результатов и награждение победителей состоится 22 марта в день открытия Недели франкофонии 2020 года. Всем участникам будут высланы сертификаты. Авторам лучших переводов будут вручены грамоты и подарки – книги издательского дома Zoé (Швейцария). Переводы победителей, занявших 1 место в каждой номинации, будут опубликованы в сборнике «Швейцарские тетради» (РИНЦ). Победители в номинации "Школьники" получат дополнительные бонусы к ЕГЭ по иностранному языку при поступлении на переводческий факультет НГЛУ (1 балл участнику и 2 победителям).

Для участия в конкурсе необходимо в срок до 25 февраля 2020 года выслать заполненную форму данных участника и в срок до 01 марта 2020 года выслать перевод в формате .doc (Microsoft Word) приложением к письму на адрес: [concours.edzoe@gmail.com](mailto:concours.edzoe@gmail.com). Требования к оформлению: 14 шрифт Times New Roman, 1,5 интервал, соблюдение красной строки обязательно. Тема письма: конкурс переводов. Контактные данные можно также заполнить в форме по ссылке:

https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLSfgGeGYWWHUmK\_5SFFsx5Pv2aYlLNTjbdE91HuIkdhAoj4rOg/viewform?usp=pp\_url

**Основные требования к переводу:**

1. По смыслу и структуре переведенный текст должен быть аналогом исходного, т.е. мысли автора и его стиль не должны искажаться, и текст должен отражать исходный эмоциональный характер произведения;
2. Перевод должен быть грамотным и соответствовать нормам русского литературного языка. Грамматические ошибки не исправляются, тексты не редактируются;
3. Переводы, выполненные в виде подстрочника с помощью электронных переводчиков, не допускаются к конкурсу;
4. Не должно быть немотивированных отступлений от текста. Переводчик не может исправлять, «улучшать» или добавлять что-либо в авторский текст.

Более подробная информация о конкурсе содержится в Положении.

Желаем удачи и творческих успехов!

**Организационный комитет Конкурса:**

1. **Елена Рафаэльевна Поршнева**, д.п.н., профессор
2. **Елена Геннадьевна Баранова,** к.ф.н., доцент
3. **Светлана Николаевна Аверкина**, д.ф.н., доцент,  
    директор информационно-культурного центра Швейцарии НГЛУ
4. **Ирина Сергеевна Разина**, к.ф.н., координатор проектов

лаборатории художественного перевода НГЛУ

1. **Наталья Родионова,** куратор культурных проектов

"Альянс Франсез – Нижний Новгород"